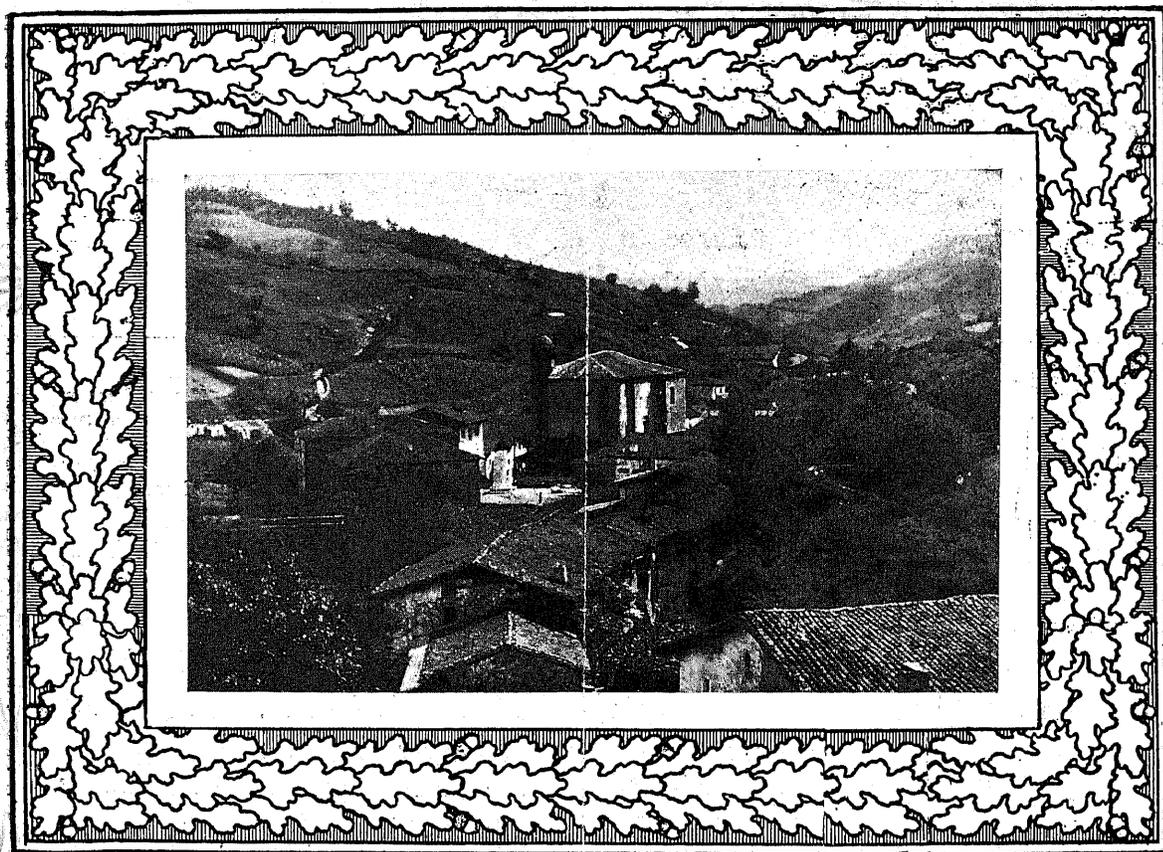


# La Pampa

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1899



**BOLIBAR (Bizkaia).**—Pueblo de donde era oriundo el gran Libertador de América D. Simón Bolívar.

(Fot. Ojanguren)

No. 1224

AÑO XXXIV

Buenos Aires, Setiembre 30 de 1927

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389



# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIV

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1224  
Buenos Aires, Setiembre 30 de 1927



La plaza de la puebla de Bolívar, durante la inauguración del monumento erigido por los venezolanos a Simón Bolívar

(Foto Ojanguren)

## NOTAS

### INCONSCIENCIA DE LAS MULTITUDES

**C**ONOCIA bien a los hombres, quien dijo que las multitudes son inconscientes. Y en verdad, que lo son.

Hace pocas semanas despoticaban contra Estados Unidos por el fallo de un juez irreductible, y para protestar de aquella sentencia se cometieron actos de violencia, se organizaron mitins, y surgió la idea de boicotear a los productos norteamericanos.

Todas esas indignaciones y todas esas algaradas se olvidaron estos días para interesarse vivamente por el espectáculo bárbaro que dos hombres, por dinero, daban en Chicago, trompeándose con la máxima brutalidad, ante un público enneguecido por instintos poco delicados.

No dar a tan bárbaro espectáculo la importancia que se le ha dado, mirándolo con la mayor indiferencia, hubiera equivalido a dar una lección de cultura a un país por el que hace poco se sentían tan indignados.

Pero no, las multitudes inconscientes y la prensa que sigue sus corrientes en vez de tratarlas de modificar, han dado un triste espectáculo, demostrando un estupendísimo interés por conocer la trompada final que debía dejar inutilizado a uno de los contendientes.

¿Es ese el fruto de los tiempos modernos?

¿Para informar al mundo semejante salvajismo se emplean las columnas de los diarios, funciona la radiotelegrafía, las líneas telegráficas y los altoparlantes?

Conste que nunca se nos ha ocurrido influir en la reforma de la humanidad; pero el concepto que nos merece el pugilismo espectacular, queremos darlo a conocer a los lectores con la honesta sinceridad que tenemos por norma, para que serenamente nos concedan la razón y participen del mismo criterio que el buen sentido y la civilización reclaman.

### LA GRAN SEMANA DONOSTIARRA

Es ya tradicional en la bella Easo, que en la segunda decena del mes de Agosto se celebren los más brillantes festejos veraniegos bajo la denominación de la "Semana grande".

Al decir de los diarios donostiarras e informaciones directas que recibimos, la animación de este año durante los referidos días, fue enorme. La concurrencia de forasteros, grandísima.

Todos los espectáculos, absolutamente todos, se vieron rebosantes de público.

El Bulevar, a la hora del concierto, ofrecía un aspecto magnífico.

Aunque la naturaleza de los concurrentes a los balnearios como San Sebastián es heterogénea y predomina en parte principalísima la friolidad, no se olvidó por fortuna que en los

programas figurasen números baskos, y en efecto, fueron después de todo los que más gustaron: danzas euskaras, partidos de pelota, pruebas de aizkolaris, típica romería baska en Lasarte, regatas de traineras y una magnífica sesión de música baska.

### ACERTADO GESTO DE UN DICTADOR

Mussolini, el actual mandatario de Italia, acaba de tener un gesto de buen sentido, prohibiendo terminantemente a los adulones, que se dé su nombre ni el de cualquier miembro de su familia, a calles, plazas, sociedades e instituciones.

En tal sentido ha dirigido una terminante circular a los ministerios y prefectos.

Se conoce que el dictador italiano va competenciándose de la psicología de los "admiradores de ocasión".

### AMOR AL PUEBLO

## Clemente Ibarguren en Deba

Pocos casos de donostiarrismo exaltado habrá como el de Clemente Ibarguren. Si faltasen trenes y "autos" vendría a su tierra cabalgando sobre el arco de su violín y haciéndose la ilusión de que Brunilda, la indómita walkyria hija de Wotan, le prestaba su corcel para surcar los espacios. No ha faltado de San Sebastián en los primeros setenta y ocho años de su vida otros veranos que los que estuvo en América, y para eso es probable que llevase consigo dos estuches: uno con el violín y otro con arena de la Concha.

Este "famosho" Ibarguren, el sucesor de Fortuny en los conciertos de Barcelona, Zaragoza y Madrid; el amigo y compañero de Sarasate desde los años en que el glorioso violinista nabarro no era Pablo Sarasate, sino Martín Melitón Sarasate, nombres que cambió por el de Pablo entre otras razones porque en aquellos tiempos había en el Jardín de Aclimatación de París un oso que hizo popular su nombre de "Martín"; concertino de aquella célebre Estudiantina Española, iniciativa de escolares baskos, que marchó a París y fué recibida y agasajada en triunfo por el pueblo parisino, por el gran Víctor Hugo, por el presidente Mac-Mahón y hasta por don Carlos, que sólo a título de amigo particular asistió en el palacio de Ponce de León a un concierto; él, en fin, profesor de la Clase de Violín de la Academia de Barcelona hasta ser jubilado y atropellado por un automóvil, accidente del que salió de milagro con vida, con una extensa cicatriz en la cara y con más salud que hace cuarenta años cuando Sarasate le hacía comerstras, único producto del mar al que se resistía su estómago de tragaldabas mayor del reino, ha recalado en Deba después de hacer obligada e irresistible escala en Iruchulo.

Y en Deba, en uno de los mejores hoteles de la simpática localidad kostarra, oímos y aplaudimos al ilustre y veterano Paganini donostiarra; Paganini como técnico, cualidad la más admirable de aquel célebre violinista cuyas obras más notables, el "Movimiento Continuo" entre ellas, son de mayor provecho pedagógico que de espiritual deleite.

Le hemos oído interpretar, por ejemplo, la Romanza en "Sol" de Beethoven, y nos ha hecho pensar si desafinará solamente al hacer cuentas sobre la edad que tiene o habrá dado en la manía de echarse años diciendo que nació el 29 en vez de decir que el 69. Tan firme es su pulso para hacer cantar al violín y arrancar a las cuerdas el sonido en la más elevada expresión de su pureza.

Modesto e ingenuo afirma Clemente que en lo de la serenidad, cosa especial para la diáfana entonación, han ganado mucho los violinistas desde que se ha inventado la prima de metal. ¡Ah, si la hubiera conocido Sarasate, cuántos berrinches se habría ahorrado! No habría terminado en Gernika ante el simbólico roble con una sonora y castiza interjección el Concierto de Mendelssohn al saltársele la prima precisamente con la postrera nota del último tiempo.

Clemente Ibarguren no pierde la serenidad ni volviendo a los tiempos del violín sin prima de acero. Sólo la pierde cuando habla del porvenir de San Sebastián.

—¿De verdad cree usted que eso de la supresión de los recreos del Casino no afectará al engrandecimiento de San Sebastián? — me pregunta con ansia al escuchar mis optimismos.

—Ya verá usted cómo sustituye la prima de acero por una de oro para tocar mejor que hasta aquí. El pueblo del 31 de Agosto de 1813, el de los grandes progresos, el de las audaces iniciativas no puede decaer; si fuera preciso

se crearía una nueva vida más sólida que los monumentales edificios que ha levantado en pocos años. El espíritu donostiarra es inextinguible. Dígalo Zubieta.

—¿Toco la Romanza en "Sol" de Beethoven? — exclama Clemente loco de alegría, como un chieuelo al que se ofrece la realización del más dorado de sus sueños y quiere expresar su efusivo contento.

—No, Ibarguren — le replico, — toque el "Iriyarena".

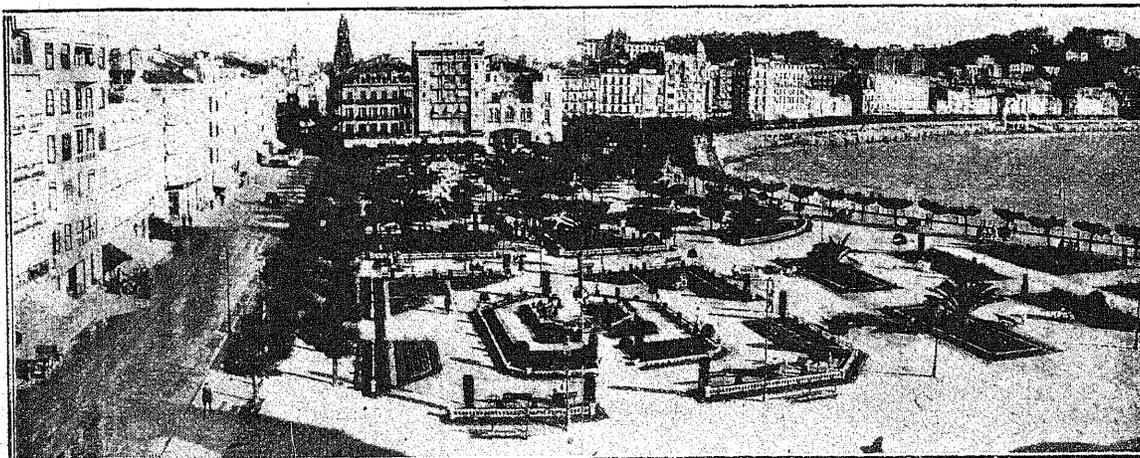
Angel María Castell.

Deba, 1927.



**ARMENDARIZ.** — Partido en faja: el cuartel alto sembrado de jaqueles de oro y verde, y el bajo de plata con un árbol verde y dos lobos negros empinados al tronco, uno por cada lado, entre seis estrellas rojas, puestas en pal, tres a un lado y tres a otro.

**AROSTEGUI.** — Partido en cuatro cuarteles: 1º y 4º rojos con una flor de lis en cada uno; 2º y 3º oro, con sendos árboles verdes. En la merindad de Busturia, existe otra casa solar de este apellido, cuyo blasón es: en campo de plata dos leñadores despedazando un tronco. Hay otros blasones "Arostegui" en Bermeo y Markina.



San Sebastián moderno

## EL MONUMENTO A BOLIBAR

Ampliando las líneas que publicamos en nuestra edición del 20 de Agosto último, respecto de la inauguración del monumento al libertador de América, celebrada en Bizkaia, en la barriada de Bolibar, perteneciente a Zenarruza, lugar situado en la merindad de Busturia, agregamos hoy los datos complementarios y las notas gráficas de dicho acto que nuestro corresponsal nos envía.

La inauguración del monumento, — cuya reproducción puede verse en la primera página del presente número, — dentro de su sencillez fué solemne. Asistieron las autoridades locales, el Ayuntamiento en corporación, los cónsules en Bilbao de varias Repúblicas sudamericanas, invitados y el vecindario que se asoció a la ceremonia con toda simpatía.

Después de la misa, la comitiva oficial se dirigió al lugar del emplazamiento del monumento, celebrándose su inauguración con la ceremonia ritual.

Hallábanse presentes miembros de la familia del libertador.

Enalteciendo la memoria del gran Bolívar hablaron el señor Julio de Lazurtegui y los cónsules de Colombia y Venezuela.

El cónsul de Venezuela, a cuyo gobierno se debe principalmente la erección del monumento, pronunció estas oportunas palabras:

“En nombre de la noble República venezolana, cuyo Gobierno tengo el honor de representar, saludo a los paisanos de aquellos Bolívar que tuvieron la honra de engendrar al Libertador.

“Asomado al balcón de la Historia se destaca como faro salvador de gloria y libertad la gigantesca figura de Simón Bolívar, el más grande hombre entre todos los grandes.

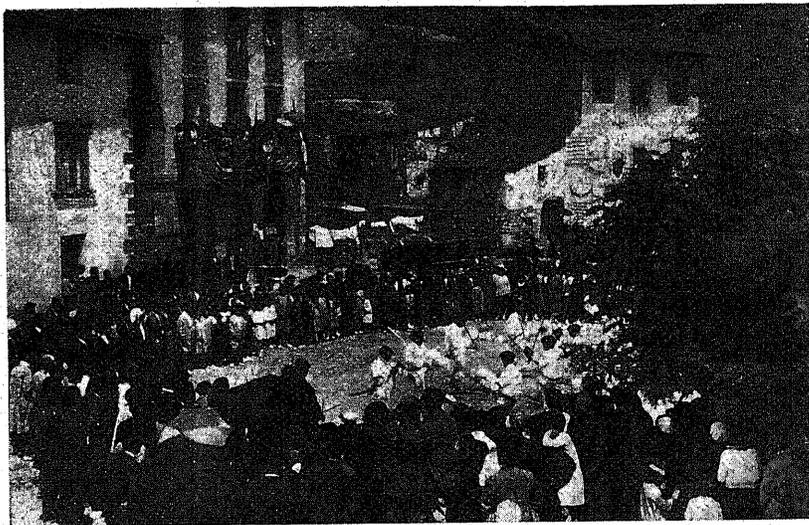
“Aquél, cuyos mayores vieron la luz en este rincón basko, fué en todo admirable, como poeta, como político, como orador, como estadista y como estratega, todos le han admirado y reverenciado; pero en lo que superó a todos fué en va-

lentía y acometividad en la lucha, dando incontables muestras de su temerario valor en cuantas ocasiones en su arriesgada vida se ponían en peligro sus ideales de libertad.

“A mi entender, Simón Bolívar, en lo que no fué superado, ni lo será jamás, fué en la grandeza de alma y nobleza de sentimientos, características que, sin duda, heredó del noble suelo que en estos momentos pisamos.

“Innumerables han sido los escritores que se han ocupado de Bolívar para glorificarle, e infinito será el número de los que lo han de hacer en generaciones venideras.

“Yo sintetizo mi pensamiento diciendo: Bo-



Los ezpatadantzaris de Berriz, bailando danzas baskas en la plaza del pueblo, en la fiesta inaugural del monumento



Cónsules y demás autoridades al pie del monumento erigido en Zenarruza, en honor del general Bolívar

(Fots. Ojanguren)

libar nació del pueblo, vivió para el pueblo y murió por el pueblo. Viva por siempre la memoria de Bolibar”.

Terminó saludando:

“En nombre de mi Gobierno, que con tanto entusiasmo se ha prestado a honrar al Libertador; al señor párroco, don Domingo Ugartechea, alma de esta cruzada, y a los señores don Félix y don José Bolibar, que, como representantes de la familia Bolibar, han acudido a este acto, honrándonos con su presencia”.

El monumento, que es una sobria obra escultórica, al descubrirse fué saludado con calurosos aplausos. Contiene las siguientes leyendas:

“Simón Bolibar, a quien reconocen por padre de la patria, Venezuela, Perú, Ecuador, Panamá, Colombia y Bolivia”.

“Venezuela, presidida por J. V. Gómez, a La Puebla de Bolibar”.

“La antigua familia baska, al dar a Simón Bolibar, dió pruebas de vitalidad”.

“Simón Bolibar, nacido aquí el año 1527, fundó en América el solar de los Bolibar”.

Luego del acto inaugural se celebró un banquete al que asistió no menos de un centenar de comensales. A continuación se envió un telegrama al presidente Gómez, comunicándole la inauguración del monumento.

A continuación se celebraron diversos festejos de carácter basko, luciendo nuestras bellas danzas un simpático conjunto de muchachos ezpatantzaris. Dentro del programa de los festejos, estaba comprendida la inauguración del frontón, que llevará el nombre del Libertador. Se jugaron interesantes partidos de pelota.

La banda de Eibar y los txistularis amenizaron todos los actos.



## Las mejoras de Andoain

En el laborioso pueblo de Andoain, retirado a un lado de la cinta gris de la carretera, que cuenta con industrias que enorgullecen a la bella provincia de Gipuzkoa y en el que tuvo su cuna el ilustre e inolvidable baskófilo P. Manuel de Larramendi, se han efectuado y están en proyecto de realizarse, importantes obras de mejoramiento local.

La Casa Consistorial ha sido totalmente renovada, al punto que de la vieja sólo quedan las venerables piedras seculares de la fachada, impregnadas de recuerdos.

Su alcalde don Benito de Garagorri, que fué elevado a la alcaldía por primera vez el año 1922, resulta insustituible en el desempeño de dicho cargo, quien comparte las tareas municipales con los concejales don Fernando de Zalakain, primer teniente alcalde; don Miguel de Unanue, segundo teniente alcalde; don Francisco de Elizondo, don Simón de Echarrain, don José Ramón Pagola, don Cándido de Nazabal, don Lázaro de Aguirre, don Antonio Carrera, don Domingo de Soroa, don Ignacio de Uranga y el secretario don Ignacio de Echezortu.

En las referidas obras se invirtieron 500.000 pesetas, y entre los proyectos que están en estudio figura la traída de un nuevo manantial de agua, contando con su riqueza forestal para hacer frente a las deudas contraídas y a las que han de contraerse.

Actualmente posee más de un millón de árboles, y continuarán las plantaciones en una extensión de más de mil hectáreas destinadas al efecto.

Cuenta asimismo con otra fuente de ingresos: las canteras de Arrantzu, de las que se surten casi todos los fabricantes de cemento “Portland”.

Son igualmente de pertenencia del Ayuntamiento: la alhóndiga, con escuelas en el primer piso; el edificio del seminario, destinado hoy a hospital; el viejo y el nuevo matadero, y la casa mercado, en cuyos pisos superiores existen viviendas para los empleados del Municipio.

### Agua y luz eléctrica

El Ayuntamiento de Andoain suministra a los vecinos agua y luz eléctrica a precios muy económicos. Cada abonado al agua satisface mensualmente la suma de 1,75 pesetas y puede utilizar toda la que erea conveniente. (El kilowatio cuesta 0,30 pesetas).

El alumbrado de la población es excelente.

En virtud de las necesidades del pueblo, se llevó a cabo la traída de los manantiales “Churro” y “Urrikando, con un caudal de estiaje de 14 litros por segundo. Se ha completado la red de alcantarillas y tuberías que significa una valiosa obra de saneamiento.

### El Hospital

Se han llevado a cabo obras importantes con arreglo al modelo de las clínicas más importantes. El Ayuntamiento se encarga ahora de su sostenimiento, pues hasta ahora funcionaba merced a donativos.

### Las Escuelas

Tanto el actual, como los Ayuntamientos que le precedieron, prestaron vivo interés por todo cuanto se relacionase con la enseñanza bajo los aspectos pedagógico e higiénico, lo mismo que del personal educacionista.

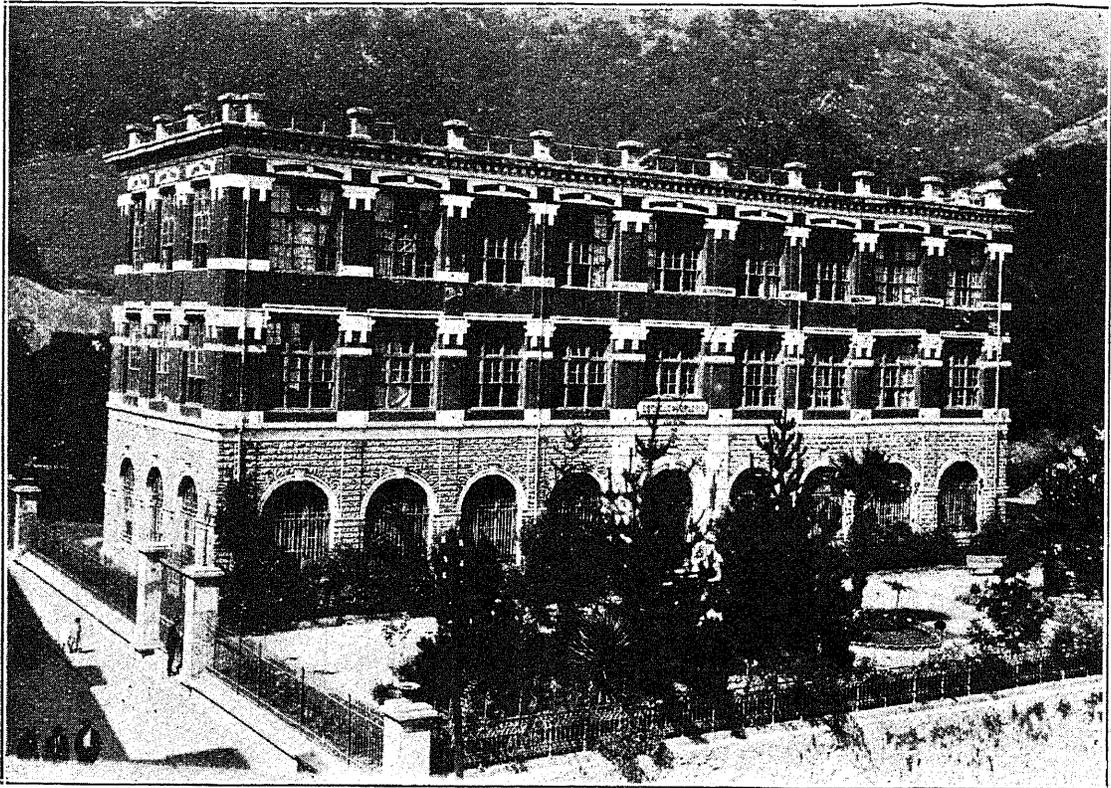
### Obras Públicas

Se ha procedido a la reparación de vías y caminos, construyendo además una amplia carretera hasta el cementerio.

Todas las mejoras consignadas y las que están en estudio, revelan el espíritu progresista que anima a los administradores del industrial y hermoso pueblo de Andoain.



## EXPOSICIÓN DE ARTES E INDUSTRIAS DE EIBAR



Hermoso edificio de la Escuela de Armería, en Eibar, donde se encuentra instalada la Exposición de Artes e Industrias de la zona armera.

(Foto Ojanguren)

Es muy visitada la Exposición de Artes e Industrias, recientemente inaugurada en el progresista pueblo de Eibar.

Sus exhibiciones llaman la atención, pues constituyen un magnífico exponente de toda la variedad de su bien cimentada producción clásica.

Industrialmente, es justo considerar a Eibar como "orgullo de la provincia de Gipuzkoa". Su producción irradia en todos los mercados mundiales y no se merece las trabas y los entorpecimientos oficiales que con frecuencia soporta, como en el momento presente. Lejos de eso, debería estimularse. Por la causa señalada, la fabricación de armas ha sufrido en estos últimos años un descenso increíble, ocasionando una hondísima crisis, que merced al espíritu luchador y resignado de la raza se está soportando a la espera de que las cosas cambien o se modifiquen.

En el hermoso y moderno edificio de la Escuela de Armería, cuya reproducción encabeza estas líneas, está instalada la Exposición referida.

Para establecer el contraste, de lo antiguo con lo moderno, en una de las vitrinas se exhiben cañones, fusiles de percusión, trabucos, retacos, arcabuces y toda clase de armas primitivas. En otras vidrieras, en cambio, exhiben diversas firmas, colecciones de armas, como muestras de la perfección a que ha llegado la fabricación de armas, despertando la admiración de cuantos las contemplan; pero no sólo a las armas y damasquinados se han concretado las actividades eibarreas. En otras ramas de la pro-

ducción se destacan de igual modo. Por ejemplo, en primorosos cubiertos, maquinillas de afeitar con hojas nacionales, máquinas de hacer café por procedimientos sencillos, novísimos y vertiginosos; máquinas de coser, gramófonos, máquinas para elaborar caramelos, puños de bastones y paraguas.

La Casa Larrañaga, presenta con gusto exquisito elegantes vidrieras de bisutería, con altorrelieves e incrustaciones de oro, sobre aceros y esmaltes de nácar a fuego.

En aparatos de calefacción eléctrica se exhiben varios tipos de artefactos para usos domésticos.

El pintor Ignacio Zuluaga y otros artistas ocupan una sala con el fin de que en esta manifestación del trabajo hermanen las notas del arte pictórico y escultórico.

El señor Tomás Guisasola, presenta a los setenta y dos años tres joyas de gran valor y de un trabajo formidable: la tapa de un arca, de caoba, que lleva grabado en relieve un dibujo estilo renacimiento, un bellissimo armario que sirve de papelería y una bandeja de plata repujada, con relieves en oro, por cuyas notables obras ha sido muy felicitado.

En trabajos de incrustaciones se exponen verdaderas preciosidades.

Y como curiosidades, se exhiben las pistolas y un sable de combate que Napoleón Bonaparte, siendo emperador de Francia, regaló a don Cosme Damián Churruka y Elorza, brigadier de la Real Armada Española, y otras dos pistolas regaladas al

capitán Moyúa, las cuales pertenecen hoy a don José Churruka Calbetón, conde de Motriko.

Junto a estos objetos, y en dos vitrinas, una a cada lado, están expuestas: una hermosa petaca para cigarros, que utilizó Carlos VII; la última pluma que usó y la espada de campaña. Existen también preciosos sables, machetes, espadas, fabricados por don Eusebio y don Plácido Zuloaga, y, también, un hermosísimo sable con incrustaciones de oro de gran valor que pertenece hoy a la condesa de Lersundi.

Se exhiben unas pistolas regaladas por la provincia de Gipuzkoa a Fernando VII, fabricadas por los señores Bustinduy y Mendizabal, de Placencia; hachas prehistóricas de la época neolítica, pertenecientes a la Diputación de Navarra; una espada y escopeta de caza que perteneció al general Espartero, el sable de honor del general Espoz y Mina, regalo de Inglaterra al caudillo y que pertenece hoy al Museo municipal de San Sebastián.

Eibar ha dado con su última Exposición, una prueba elocuente de su vitalidad y de su espíritu progresista.

### ■ + ■

#### CAMPEONATO NACIONAL DE REMO

### "Ur-Kirolak" conquistó su título de Campeón de España

La modesta sociedad donostiarra de remo "Ur-Kirolak" acaba de alcanzar un nuevo merecido triunfo.

Un inmenso público presenció la prueba. Por el mandato de la Federación del Remo tomó parte en la lucha y el afán de colocar el nombre de San Sebastián a la mayor altura hizo

multiplicar en su esfuerzo a los donostiarras.

Sin grandes apresuramientos fueron llegando las tripulaciones — la de "Ur-Kirolak" fué la su embarcación hacia la Concha. No se arredra-paciencia del público se calmara, dado el retraso con que comenzaba la interesante pugna marítima.

A las once menos cinco embarcaron en la gasolinera "Fakun-Tu-Zin" los Reyes don Alfonso y doña Victoria, acompañados de sus augustos hijos, que presenciaron con verdadero interés toda la regata de cuatro remeros y timonel, regresando a tierra a las doce y media.

Momentos antes de la regata se verificó el sorteo de las balizas y a las doce en punto comenzaron las regatas de yolas, en el siguiente orden, comenzando por el lado del Muelle:

Baliza 1: Yola "Ametza", de Ur-Kirolak, tripulada por Lacoste, Vicuña, Echeberría y Lizarraga, patroneada por Beitia, con distintivo rojo y verde.

Baliza 2: Yola "Morato", del Real Club Marítimo de Barcelona, tripulada por Otín, Precas, Torrats y Catalá, patroneada por Lamarea, con distintivo blanco.

Baliza 3: Yola "Alfonso XIII", del Real Club Mediterráneo de Málaga, tripulada por Hildebrand, Recio, Estéve y Lechuga, patroneada por Alba, con distintivo blanco con ribete azul.

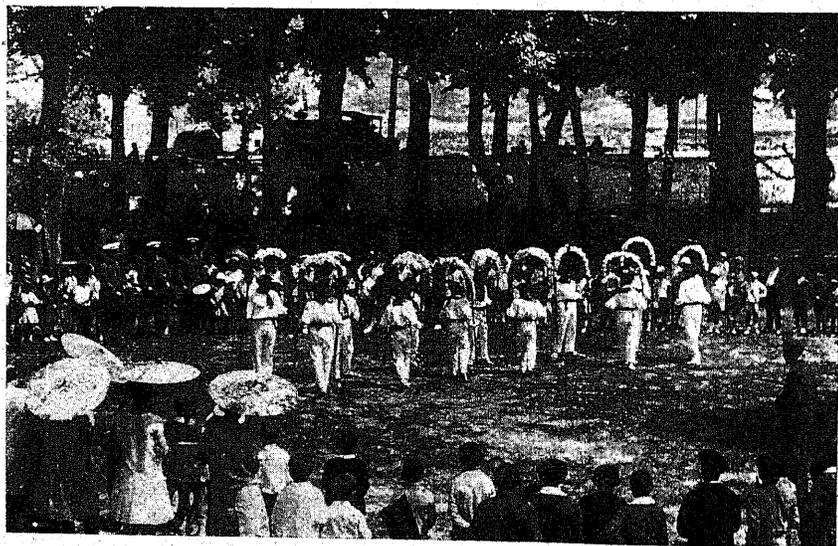
Baliza 4: Yola "Irrintzi", de Real Club Náutico de San Sebastián, tripulada por Elósegui, Echeberría, Elósegui y Castañeda, patroneada por Amilibia, con distintivo azul y blanco a rayas horizontales.

Baliza 5: Yola "R. S. C.", del Real Sporting Club de Bilbao, tripulada por Aburto, Arteche,

#### ARKU-DANTZA

Advertimos complacidos, que en la mayor parte de los actos públicos, si no en todos, que se efectúan en nuestro país, figuran preferentemente en los programas, números característicos de nuestras costumbres, principalmente los bailes, vistosos y alegres, siempre admirados y aplaudidos.

La bella fotografía que acompaña a estas líneas, obtenida para LA BASKONIA por Ojanguren, reproduce el momento en que ágiles y entusiastas muchachos ejecutan el bonito "Arku-Dantza" ei ("baile del arco"), durante las fiestas celebradas últimamente en la preciosa villa de Zarauz con motivo de la reciente inauguración de la traída de aguas que informamos oportu-



Bailando el "Arku-dantza"

namente en estas columnas con la amplitud requerida.

Real de Asúa e Ibarra, patroneada por Herre-  
rías, con distintivo blanco y ribete rojo y mo-  
rado.

Baliza 6: Yola "Benacantil", del Real Club  
de Regatas de Alicante, tripulada por García,  
Pérez, Gonsálvez y Pagán, patroneada por Ase-  
sio, con distintivo azul.

En la arrancada inicial catalanes y alicantinos  
avanzaron en buen estilo, obligando a Ur-  
Kirolak y Sporting bilbaíno a acelerar el ritmo  
de su remada para no verse desaventajados. An-  
tes de la boca, los campeones donostiarras lo-  
garon colocarse a la altura de los primeros.

Miles de almas seguían con verdadero interés  
la lucha y el brío de los remeros donostiarras,  
que llegaron al viraje (1.000 metros) en primer  
lugar, sin una ventaja neta, ya que los bilbaí-  
nos supieron sacar inmediato partido de la des-  
afortunada maniobra de Ur-Kirolak que se abrió  
excesivamente por temor a rozar la baliza.

También los catalanes del Marítimo se ade-  
lantaron a los gipuzkoanos al poner la proa de  
su embarcación hacia la Concha. No se arredra-  
ron los donostiarras por este pequeño fracaso.  
Al contrario, en las "dos puntas", Ur-Kirolak  
logró colocarse de nuevo a la cabeza de todas  
las tripulaciones, remando con su estilo caracte-  
rístico, raudo, brioso.

Resumen: En reñida contienda con bilbaínos  
y catalanes, los donostiarras conquistaron la Co-  
pa del Rey.

### CONSEJOS ÚTILES

- Nunca exageres.
- Nunca reveles un secreto.
- Nunca te rías de las desgracias ajenas.
- Nunca prometas lo que no has de cumplir.
- Nunca dejes de ser puntual a la hora señalada.
- Nunca dejes de dar una contestación política a una pregunta atenta.
- Nunca interrogues a un criado o un niño acerca de asuntos de familia.
- Nunca leas las cartas que encuentres dirigidas a otro.
- Nunca llares la atención hacia las imperfecciones de alguno estando presente.
- Nunca refieras que has hecho algún regalo o algún favor.
- Nunca te asocies con malas compañías. Busca una buena o ninguna.
- Nunca mires lo que otro está escribiendo y leyendo.
- Nunca te fijes en la cicatriz, deformidad o defecto de alguno presente.
- Nunca llares la atención de nadie tocándole. Háblable.
- Nunca contestes en sociedad alguna pregunta que se le haya hecho a otro.
- Nunca prestes a otro lo que te hayan prestado a ti a o no ser que tengas facultad.
- Nunca demuestres cólera ni impaciencia cuando ocurra algún incidente.
- Nunca pases por el medio de dos personas que estén platicando.

### SAGUA ETA ILARGIA

Saguño bat zen oraino txitxian,  
Bere kondu astekoa bidian:  
Familia oneko andrezaia,  
Bainan selaurutik ez atheraia.  
Demagun izena zuela Maidere  
Eta Maideri etzitzaion eder  
Egoitea zoko beraren jabe,  
Neor ikusi, deus ikasi gabe.

Ait-et-amen mainez bazuen aski...

—Maidere orain andre bat da, ba naski!  
On dena berez berea biltzeko,  
Eta gaixtaginik agertzen bada,  
Dakiena lasterrez norat alda. —

Olachet beraz eginik karkulak  
Kanporat jo zuen sagu ergelak.

Uztaileko gaua, gau bat ephela...  
Orroz asi da putzuan igela,  
Umtza, lotsagarri, nunbeit oiuka,  
Zerutik izarrak nor gira gu'ka;  
Eta, gain artan, ilargia txuri,  
Bethe bethean, gasna bat iduri...

Zoroan arrunt, gure sagutxo  
Tirripiti, tarrapata, badoa.  
Ez du arritu igelen itzkuntzak,  
Ez du lotsatzen oianeko untzak;  
Badoa, tirripiti, tarrapata,  
Noren, zeren ondotik, nik dakita?  
Bainan ttop! orra nun gelditurik den:  
To?... Bi mila gatu! gasna bat emen?  
Eta nolako gasna? Ori, onthu,  
—Ez baitako Maidere, eginen: thu! —  
Gasna bat aut! legun, eder, zabal,  
—Maidere baitu lau astez jan ahal! —

Eta dantza, dantza, sagu Maidereño,  
Zeru gainetik putzu zolarabo!

Putzu zola zolan baitzen fortuna:  
Sagu ergelaren gasna leguna!  
—Oi ama! gasnaraino nuri gaindi jauts?  
Artean dugun miraila nola auts? —  
Andregai andere denak ez jakin  
Zer gisaz tratuan jar gasnarekin.

Zilarra zarion putzuko urak,  
Iria... ilargiaren... itchurak.

Antehet zagolarik sagu txirtxila,  
Etsaia urbildu ixil ixila...

Katuak, gasna utzirik igeler,  
Ilargi txuritan jan zuen Maidere.

Oxobi.

## Elogio del deporte basko

El P. Lhande, en una alocución que hizo desde el púlpito de la iglesia de Mauleón, dijo, refiriéndose a la pelota basta:

“El juego de pelota es una escuela eminente de energía física, de energía moral, de energía guerrera.

De energía física primero. El juego de pelota, han dicho, ejerce por entero el hombre, estira todos los músculos, pone todos los resortes en actividad. No es solamente la mano la que se agita, pero el ojo que acecha y que mide; la oreja que pronostica; el dedo que dirige con agilidad; el brazo, que fuerza; el corvejón que asegura; el pulmón que economiza; el torso, que resiste.

El juego de pelota sacude todo el organismo, hace erguir la cabeza, aguza el ojo, ensancha el pecho, afirma el pie. El aire respirado vuelve a salir bruscamente, barre el pulmón. Una sana transpiración en el aire puro al fuerte sol, estrega los miembros.

Pero la pelota no desarrolla solamente la resistencia física; es una preparación moral de primer orden. Se aviva la inteligencia en el juego de los cálculos, espía el punto flaco, ordena al brazo el golpe largo o corto, el corchete a derecha o izquierda, según el defecto del adversario”.

## TRIBUNA LIBRE

### CUESTIONES ORTOGRAFICAS

#### XI

Todos los argumentos en que se basan los que escriben VASCO en vez de BASKO están condensados en el siguiente:

#### RESUMEN

- I Cuando los romanos vinieron a España y se pusieron en contacto con los BASKOS oyeron que estos se denominaban EUSKOS.
- II Los romanos que oyeron EUSKO escribieron UASCO por haber entendido mal.
- III Los romanos, queriendo escribir UASKO escribieron VASCO, porque la V tenía para ellos sonido de U.
- IV En los 600 años que duró la dominación romana, los romanos no alcanzaron a rectificar su mala comprensión de EUSKO y siguieron llamándolos UAS-KOS.
- V Los romanos no escribieron BASCO con B.
- VI El nombre de EUSKO con el que se denominaban a sí mismos los BASKOS cayó en desuso.

- VII Si los EUSKOS se hubieran llamado BASKOS esta denominación no pudo caer en desuso.
- VIII En ninguno de los documentos antiguos de la Lengua Euskara se llaman a sí mismos BASKOAK.
- IX Desde los primeros Euskerófilos casi todos ellos vienen escribiendo BASKO con B.

Y a esto contestamos por el mismo orden con las siguientes .

#### RESPUESTAS:

- I Si los romanos encontraron este nombre en el país, sea EUSKO, UASKO, VASCO o BASKO, él es de origen euskérico y no latino.
- II Los romanos pudieron tener noticia de los baskos antes de llegar a la península.

Los fenicios, 1100 años antes de nuestra Era fundaron Cádiz y siguiendo el litoral de la península ibérica, de donde extraían la plata, hicieron sus expediciones mercantiles hasta las islas de Albión (Inglaterra) (1).

Pocos siglos después, los griegos se habían establecido en las costas mediterráneas de la península, S.E. de Francia y también en Galicia. Si los griegos conocían todo el litoral ibérico desde Francia hasta Galicia, ¿cabe la hipótesis de que no hubieran explorado el Golfo de Bizkaia a poca distancia de su colonia gallega?

¿Y que conociendo el Golfo de Bizkaia y hallándose establecidos en el litoral mediterráneo desde Marsella al Sur no tuvieran noticias de los pobladores que ocupaban el territorio entre ambos mares?

Aún faltaban doscientos años para la fundación de Roma y ochocientos o novecientos años para que aparecieran los escritores latinos en cuyo tiempo aún era la lengua griega idioma oficial en Roma (2).

(1) “¿Son ellos (los fenicios) los primeros exploradores del Golfo de Bizkaia? Parece razonable aceptar la posibilidad de que, si no fundaron establecimientos comerciales en el litoral que va de Finisterre al Garona, por lo menos exploraron las marismas del Golfo de Bizkaia, donde más de una vez sus naos hallarían refugio contra la furia de los elementos y donde, como lo hicieron en todas partes, indagarían la existencia de los productos que rebuscaban para su tráfico. Hay una tradición según la cual una colonia fenicia se radicó junto al Adour, en el lugar donde se halla enclavada la ciudad de Bayona; pero es dato que sólo puede citarse con todas las reservas. E. Baudrillart, haciéndose eco de los Garat y de Arbanere, escribió que hay quienes pretendieron que los baskos descienden de los fenicios, teoría inadmisibles hoy en día. Campión dice que los baskos de las costas trabaron conocimiento con los navegantes fenicios”.

(Martín de Angiozar).

(2) “Desde el siglo X (ant. J. C.) la lengua griega se extendió con sus colonias por la costa del Asia menor, el Archipiélago, Chipre, Creta, Sicilia, sur de Italia o Gran Grecia y hasta Marsella y las costas de España.

En los tiempos del imperio romano prevalecía en todo el Oriente y hasta dentro de los mismos muros de Roma, donde era considerada como lengua oficial juntamente con el Latín”.

(Gramática Griega—Cejador y Frauca).

Según Juvenal, los griegos vencidos habían hecho de Roma una ciudad en que los romanos no podían vivir.

En tiempos de Cicerón, el griego era la lengua universal del mundo. El más insigne orador romano nació en 648 y murió el 711 de la fundación de Roma. La guerra cantábrica dió principio el año 726 de Roma.

Por lo tanto, es aventurado suponer que los romanos no tuvieran noticia de los baskos antes de que se pusieran en contacto con los mismos y que oyeran de sus propios labios cómo se denominaban.

**III La ortografía ambigua y dudosa de los romanos puede muy bien aclararse con auxilio del griego.**

Queda dicho en otro número que Ptolomeo escribió en griego y que según Humboldt BASCONTUM, con B.

A propósito del cambio de la B en V, que hacían los romanos, dice Astarloa: "La mutación de la b consonante en v que llaman también consonante, es muy frecuente: pongamos algunos ejemplos de esta mutación en las lenguas Griega y Latina. Lo que los Griegos dixerón Ber, los Latinos Ver: lo que aquellos Boniomai, estos Volo: lo que los primeros Bioo, Biote, Bioys, los segundos Vivo, Vita, Vivens: aquellos Bateo, Bia, Boros, Balios, estos Vado, Vis, Vorax, Varius".

Esta misma mutación, pero a la inversa, hay en el siguiente ejemplo del mismo autor: "la voz Calauria hallamos escrita con u vocal en los Autores Griegos que hablaron de dos islas de este nombre: Plinio escribió Calauria con v consonante; hoy leemos Calauria con b consonante".

Pero el castellano no sigue ya el modo latino, sino que respeta la ortografía etimológica, y así del griego bios, vida, escribe biógrafo, biología, etc., y no viógrafo, viología, aunque fonéticamente no habría cambiado.

He aquí, pues, sencillamente explicado el origen del cambio de BASCONTUM de los griegos por el VASCONTUM de los romanos.

Pero BASCO con sonido de B. Porque no siempre tenía la V sonido de U. Indudablemente que cuando estaba entre consonantes tenía sonido de U, pero en calidad de capital o inicial tenía sonido variable. Ejemplo tenemos en el arco de Tito, de Roma,

SENATVS  
POPVLVSQVE ROMANVS  
DIVO TITODIVI VESPASIANI F.  
VESPASIANO AVGVSTO

donde, tenemos Vespasiano con sonido de consonante B.

El Dr. D. Felipe Moriano en su "Arte de leer los impresos antiguos castellanos" dice:

"La regla más general que observaron los escritores antiguos, fué la de escribir e imprimir al principio de palabra, la v redonda o de corazón como vocal y como consonante; y la u cuadrada en los demás casos.

Estas dos figuras v, u, las recibieron los Españoles de los Latinos que desde tiempos muy remotos, las usaron como vocales y consonantes; y con ellas transmitieron sus obras a la posteridad, casi todos los escritores, durante muchos siglos. La v de corazón la ponían generalmente en la forma mayúscula: y la u cuadrada en los manuscritos minúsculos y cursivos".

J. de Durango.



**LA COMUNICACION CON MARTE**

El doctor Alfred N. Gold-Smith ingeniero jefe del departamento emisor de la Radio Corporation of America, está realizando varias pruebas para establecer comunicación entre la Tierra y Marte.

El aparato de que se vale es un gran reflector para mensajes por rayos luminosos de miles de kilómetros de potencia. El ingeniero dice:

"Primero transmitiré una serie de puntos telegráficos, repitiéndola con intervalos regulares.

Las señales enviadas desde la estación terrestre deben ser de tal forma que, al ser percibidas en otro planeta, sus habitantes se percaten de que pueden transmitir con regularidad.

Mi primer mensaje — añade — estará basado en la presunción de que las geométricas son universalmente conocidas por las personas de suficiente inteligencia..."

Veremos!...

**LAS DISTRACCIONES DE UN CIRUJANO**

Hace dos años la hija de un rico industrial americano sufrió en Nueva York una grave operación quirúrgica. Desde entonces notó dolores muy vivos cada vez que se dedicaba a la equitación, la natación y a los muchos deportes que cultivaba la muchacha.

Consultado ahora un especialista londinense, por medio de los rayos X ha descubierto que el primer médico que operó a la joven, dejó olvidadas en su cuerpo unas pinzas de 20 centímetros de largo.

La muchacha práctica antes que todo, ha hecho depositar las fotografías en casa de un diplomático americano y ha decidido hacer pagar su segunda operación al distraído médico que se olvidó las pinzas.

**A LOS OCHENTA Y OCHO AÑOS REALIZA UN VIAJE EN AVION**

En Viena, la señora Mariana Heinich, madre del presidente de la República austriaca, que cuenta ochenta y ocho años, manifestó hace tiempo deseos de realizar un viaje en aeroplano, pues no quería morir sin haber utilizado este medio de locomoción.

En efecto, la señora Heinisch, al fin acompañada de dos de sus hijos, montó en un avión, pilotado por el comandante Grutner, que voló alrededor de la ciudad, por espacio de cuarenta minutos.

**EL MAL DE SAN LAZARO**

En Sao Paulo (Brasil), los leprosos recogidos y alimentados por la caridad pública en Pindamonhagada, se han amotinado y han salido de la leprosería, invadiendo la ciudad con el fin de provocar contagios en la población.

Uno de los enfermos mordió a un niño y restregó la herida contra una de sus llagas.

La población y la policía rechazaron a los infelices incurables, obligándoles a huir hacia la leprosería. Sin embargo, la mayor parte de los enfermos escaparon hacia las ciudades vecinas.

KONTUAK

AURRAK OERA

Jabierrtxo'k etzuen oera joan nai.

—Ez al dek ikusten illuntzean ollasko txikiak ere lo egitera joaten dirala?

—Bai, dio erantzuten Jabierrtxo'k, baña berakin joaten da beren ama ere.

(Traducción)

El niño a la cama

El pequeño Javier no quería ir a la cama.

—¿No ves que al anochecer hasta los pollitos van a dormir?

—Sí — contestó el pequeño Javier, — pero con ellos va también la madre.



Festival escolar

El domingo 9 de Octubre, a las 15, se celebrará en los Institutos de "Euskal Echea", de Llavallol, la fiesta escolar anual, que como siempre ha de verse favorecida de numerosa concurrencia.

El programa que con tal fin se ha organizado es el siguiente:

- 1º Himno Nacional.
- 2º Guernikako Arbola.
- 3º Discurso de apertura, por el alumno Juan Carlos Artiagoitia.
- 4º "Uso zuria". Canto popular por el coro de niñas.
- 5º Ejercicios gimnásticos, con acompañamiento de Banda.
- 6º Cantos baskos populares, por el coro de niñas.
- 7º Zinta dantza. Baile de niñas.
- 8º Pruebas de salto en alto.
- 9º Makill dantza. Baile de niños.
- 10º Salto en largo.
- 11º Arku dantza. Baile de niñas.
- 12º Carrera de banderitas.
- 13º Jorrai dantza. Baile de niños.
- 14º Salto con garrocha.
- 15º Txonkorinkia. Baile de niños.
- 16º Distribución de los premios de deportes, danzas baskas y chistus.

**TRENES.** Salidas de Constitución: 13.07, 14.00 y 14.35.  
Regresos de Llavallol: 17.47 y 18.48.  
Tren especial: 18.41.

**Omnibus.** Servicio entre Llavallol y Lanús cada cuarto de hora.

Bodas de oro profesionales

El Dr. Pedro de Olaechea y Alkorta, acaba de ser muy felicitado con motivo de la celebración de sus bodas de oro profesionales.

En las distintas actividades de la vida pública que desempeñó con laboriosidad e integridad se hizo acreedor a la gratitud de sus conciudadanos.

Por su natural modestia de carácter, rehusó el homenaje que deseaban ofrecerle sus amigos y colegas.

Exposición José Bicandi

En el salón "Boliche de Arte" de la calle Corrientes, ha inaugurado el conocido pintor José Bicandi una exposición de sus obras.

Exhibe cuadros de peces y paisajes de Ondarroa, Motriko y otros lugares de la costa vasca y también bocetos murales; uno de ellos representa un partido de pelota en la región basko-francesa, y otros diversos juegos de nuestra región.

Una nota curiosa de esta exposición ofrecen los cristales pintados con criterio decorativo, obteniendo bonitos efectos con la ayuda de la luz especial que los ilumina.

Viajeros

Procedente de Baskonia donde pasó el verano ha llegado con su familia el señor José Auzmendi, de la firma Auzmendi y Peña, dueños del "Hotel Euskalduna".

—También ha regresado el señor José María de Usandizaga, residente en Azebal, quien nos ha traído interesantes fotografías de Asteasu que en su día aparecerán.

—Se han embarcado para Europa, las señoritas Alicia y Sofía Ezeurra.

—Para Río de Janeiro, se embarcó la señorita María Antonieta Zapiola.

"Heraldo de Asturias"

Asociándose a los festejos de la efemérides de Covadonga, el semanario "Heraldo de Asturias" ha editado un número extraordinario de gran tamaño y de 74 páginas.

El culto periodista D. Angel Cuesta, director del citado semanario ha puesto en la selección del material que nutren dichas páginas y en la distribución de las mismas, sus fervores regionales asturianos, ofreciendo a los lectores un plato espiritual exquisito y abundante.

Aunque estos esfuerzos editoriales, no siempre suelen ser debidamente apreciados, el señor Cuesta es merecedor de aplauso y creemos que habrá experimentado, por lo menos, muchas satisfacciones morales.

Enfermos

Continúa en San Sebastián (Gipuzkoa), el señor Pascual Salbarredi, conocido bodeguero de Mendoza, que después de sufrir una delicada operación con feliz resultado, va mejorando.

Compromisos y enlaces

En Marcos Paz, fué consagrado el enlace de la señorita María Graciana Ansaño, de aquella localidad, con el señor José P. Morchio, de Bánfield.

—En San Gregorio (Santa Fe), se realizó el enlace de la señorita Lola Áseguiolaza con el señor Juan Chiarena.

—En Mendoza, se llevó a cabo la boda de la señorita Emilia Echabe con don Enrique Adams.

—En Bernaseconi, tuvo lugar el enlace de la señorita María A. Díaz con don Luis M. Iriarte.

—Se ha formalizado el compromiso de la señorita Virginia C. Mosea con don Marcos de Arteaga.

Fermín Pagadizabal

Ha fallecido en esta capital el estimado compatriota don Fermín Pagadizabal, antiguo suscriptor de esta revista y viejo amigo nuestro, por quien siempre guardábamos simpatía.

El señor Pagadizabal era de espíritu muy inclina-

do a todas las manifestaciones de cultura y poseía vastos conocimientos de la ciencia astrológica.

Mucho lamentamos su deceso.

#### Juan Bicandi

En Inriville (Córdoba) donde estaba establecido con un hotel, dejó de existir nuestro compatriota don Juan Bicandi, muy estimado por cuantas personas le trataron.

Era un euskaldun dotado de excelentes cualidades, laborioso y honesto.

Hace poco realizó una jira de paseo por nuestro país, regresando entusiasmado de sus bellezas.

No obstante su corta radicación en Inriville, gozaba de simpatías generales y buenos amigos le ayudaron en los últimos momentos en el lecho de dolor.

La conducción de sus restos al cementerio local constituyó una manifestación de duelo, pues mucha gente acompañó al féretro, que fué llevado en brazos en una extensión de seis cuadras, en cuyo momento el comercio cerró sus puertas.

En medio de la pena que en esos instantes atormenta a sus deudos, esos sentidos homenajes póstumos han de servirles de consuelo.

#### El presbítero J. A. de Muñagorri

En Arrecifes, ha dejado de existir el anciano presbítero don José Antonio de Muñagorri y Laskibar, motivando vivo pesar en el vecindario.

El extinto tenía a su cargo la parroquia desde hacia 49 años. Nació en Amasa de Villabona (Gipuzkoa) y realizó sus estudios en el Seminario de Pamplona, donde fué ordenado en 1866. En 1876 llegó al país, entrando a desempeñar su ministerio inmediatamente.

Al tener conocimiento de su muerte el vecindario de Arrecifes, en señal de duelo, el comercio cerró sus puertas y el consejo escolar decretó la suspensión de las clases durante el día, izando también a media asta la bandera de los colegios.

El intendente municipal autorizó permiso para que el extinto fuese inhumado en el atrio de la iglesia parroquial.

El entierro constituyó una imponente manifestación de pesar. Concurrieron las sociedades locales, autoridades eclesiásticas y lo más saliente del vecindario.

Hablaron en el momento del sepelio los señores Risso, Zabaleta (hijo), Reyes y el Dr. Tomás Otaegui, que lo hizo en forma muy sentida en nombre de la sociedad "Euskaldunak Denak Bat".

#### Francisco B. Reondo

En el ambiente comercial, que es donde largamente actuó, ha sido lamentado el fallecimiento de don Francisco B. Reondo, acaecido en esta capital.

Dentro de las esferas en que desarrolló sus actividades, considerábasele como a una figura prestigiosa.

#### Necrología

Fallecieron en esta capital: Josefina Castillo de Zufiaurre, Elisa A. de Etecheberry, María Inchauspe, Félix Erramouspe, Julián Urruzola, Encarnación Urkiola de Quintana, Martina Aguirre de Etehave, Emilia Potiquet Vda. de Garchitoreña, Guadalupe Bilbao.

—En Monte: Catalina T. de Aristegui.

—En Hinojo (Olabarriá): Pablo Legorburu.

—En Carlos Casares: Tomás y Sebastián Etecheberz.

—En Bragado: Ana Lizaso Berridi.

*Baskos.:*

*«La Baskonia» llena ampliamente sus propósitos de cultura y baskismo.*

*Difundirla en la colectividad, es secundar su elevada misión.*



**ALABA**

#### ELECTRIFICACION DE UNA VIA FERREA.

Van adelantados los trabajos de electrificación del trozo comprendido entre Alsásua e Irún.

Se trata de hacer lo propio con la línea de Miranda a Alsásua, en cuyo trayecto se halla la estación de Vitoria.

#### EN MEMORIA DEL DIBUJANTE AIZPIAZU

Los hermanos Quintero van a prologar y comentar un libro de dibujos del dibujante vitoriano señor Aizpiazu, recientemente fallecido.

#### ARECHABALETA

Llegó en aeroplano procedente de Burgos el señor Ansaldo, quien voló sobre Arechabaleta, su pueblo natal. Iba acompañado del comandante Benlloch, que pilotaba el aparato, y como no había sitio para aterrizar, regresaron a Vitoria.

Después, el señor Ansaldo, volvió al pueblo para recibir el título de hijo predilecto, en presencia de su madre y hermano.

#### FUNERAL

Tuvo lugar en Vitoria un solemne funeral a la memoria del que fué teniente de Alcalde don Ramón de Apraiz.

El acto se vió muy concurrido.

#### NUEVA ESTACION TELEFONICA

En Respaldiza, cabecera y centro del valle de Ayala, se abrió al público una nueva estación telefónica, que prestará excelente servicio a todos los pueblos del Valle.

El acto lo presidió el marqués de Urquijo y además de los altos funcionarios de la Compañía Telefónica, clero y autoridades, concurrieron todas las personalidades más distinguidas del Valle y numeroso público.

#### BIZKAIA

#### EN GALDAKANO

Se celebraron varios actos en honor del hijo predilecto del mismo y Arzobispo de Valladolid señor Gandasegui, actos que revistieron gran brillantez.

En la iglesia parroquial tuvo lugar una misa solemne. En las Escuelas se procedió al descubrimiento de la lápida que dedica el pueblo al Dr. Gandasegui, como recuerdo del interés que en todo momento se tomó por la cultura de sus paisanos. Hi-

cieron uso de la palabra en dicho momento varios de los invitados al acto, hablando en último lugar el Dr. Gandasegui, quien tuvo un cariñoso recuerdo para el sabio filósofo Padre Urraburu, hijo de Zeanuri, en cuya casa se exhibe como ejecutoria el escudo de los Gandasegui. Terminó dando las gracias por el homenaje que se le había ofrecido y dió un viva a Galdakano que fué contestado por todos los asistentes.

Como final, se celebró un banquete al que asistieron gran número de invitados.

#### “TRILLADORA-AVENTADORA”

En la gran factoría de Altos Hornos, de Bilbao, se ha construído, como por ensayo, un tipo de máquina trilladora-aventadora, de perfecta manipulación.

La referida factoría se propone construir buen número de las referidas máquinas, en condiciones económicas.

#### OFRECIMIENTO DE TERRENOS

El pueblo de San Julián de Musques, está dispuesto a ofrecer a Bilbao 800.000 metros cuadrados de terrenos para establecer un antepuerto.

#### MALESTAR OBRERO

Existe malestar entre los obreros del ferrocarril de Triano.

Los obreros plantearon una reclamación, que se resolvió favorablemente en los términos que marca la ley, respecto al tipo del salario en las horas extraordinarias, y el Consejo de Administración del ferrocarril de Triano (que es propiedad de la Diputación) ha suprimido los siete días de permiso, con sueldo, que disfrutaban al año los obreros.

Sobre vino el disgusto entre los obreros y éstos, por más esfuerzos que hicieron para entrevistarse con los consejeros, no lo pudieron conseguir.

#### EN GERNIKA

En el Colegio de los PP. Agustinos se realizó la fiesta anual, en la que se reúnen profesores y antiguos alumnos.

#### UNA ASAMBLEA DE ALTURA

En la cumbre del monte Gorbea se celebró la asamblea de la regional Atlética Basko-Nabarra.

El presidente, señor Bandrés, leyó unas cuartillas dando cuenta del suceso ocurrido al alpinista don Manuel Baegalupo y en señal de duelo fué suspendida la asamblea y los festejos anunciados, después de haberse aprobado la Memoria de la Sociedad.

Por la tarde se celebró un banquete, al que asistieron 48 alpinistas, y se hizo entrega de la medalla del concurso de altura celebrado en 1926, que correspondió al señor Linazasoro, el cual saludó a los presentes en euskera, teniendo un recuerdo para el alpinista despeñado y para los compañeros de Alaba y Nabarra.

#### EL VAPOR “ZULOAGA”, PREMIADO

El premio mensual de 100 pesetas que el Ayuntamiento de Santurze concede al barco que más pescado venda en el transeurso del mes, ha correspondido en el de julio al vaporcito “Zuloaga”, de la matrícula de San Sebastián.

#### EN SOPELANA

Se fué a bañar un señor llamado Pedro Lacha, quien sin saber nadar se internó imprudentemente en el agua, siendo arrebatado por las olas. El cadáver no apareció durante varios días.

#### EN BERMEO

Se efectuó el homenaje a la Vejez del Marino, con varios actos para recaudar fondos con destino a dicho fin, con la cooperación de los elementos más destacados de la sociedad “Lagun-Etxea” y de la “Juventud Antoniana”.

—Después de larga ausencia, ha llegado con su familia, de la Argentina, el bermeano D. Daniel de Olabe, quien se propone pasar una temporada en su pueblo nativo.

—Se hacen grandes preparativos para las fiestas de Albóniga y Santa Eufemia.

—Los pescadores no están muy satisfechos de la última costera; en la actualidad ha aparecido el “papardo” en proporciones considerables.

#### UN DONATIVO

Don Luis Brinos, testamentario del señor Mac Mahon, ha entregado en la Administración de la Casa Misericordia, de Bilbao, cincuenta mil pesetas, que el finado dejó para ese establecimiento benéfico.

#### CONSTRUCCION DE CASAS BARATAS

La Cooperativa de Casas Baratas de Villanueva de Portugalete ha gestionado con la Diputación la obtención de la suma de 746.570 pesetas para la construcción de casas baratas.

Dicha cooperativa lleva ya construídas sesenta y una casas.

#### TEMPORADAS TEATRALES

En el Teatro Arriaga, de Bilbao, actúa la compañía que dirige Bidegain, y en el coliseo de los Campos Elíseos debutará en seguida el conjunto de Ladrón de Guevara-Rivelles.

#### PROYECTO DE NUEVA CARCEL

El director de la cárcel de Larrinaga, señor Elorza, parece ser ha concebido el proyecto de una nueva cárcel moderna y verdaderamente modelo.

El nuevo edificio costaría unos tres millones de pesetas, y su construcción, en la que se daría empleo a no pocos obreros, tardaría dos años.

#### BOLSA DE CONTRATACION

La revista “Bilbao Financiero e Industrial”, de fecha 30 de julio último, publica un razonado artículo abogando por el establecimiento de una Bolsa de contratación en Bilbao.

En dicho artículo se hace historia de todas cuantas gestiones se han venido realizando para llevar a la práctica el proyecto que fué objeto de una moción presentada por los concejales señores Elgoibar y Orbe y que el Ayuntamiento aprobó pasando a las Comisiones correspondientes para su desarrollo.

## GIPUZKOA

#### LA “PERLA DEL OCEANO”

Se inauguró en San Sebastián el magnífico centro de atracciones instalado en la terraza del Baleario, en el que se han de celebrar grandes fiestas de sociedad que constituirán una alta nota de elegancia y distinción en el veraneo donostiarra.

#### EN AZKOITIA

Se verificó una interesante prueba de hachas, entre Rafael de Arana, de 46 años, y Ramón de Aguerre, de 62.

La apuesta consistía en quien de los dos cortaba antes un tronco de 36 pulgadas.

Venció Aguerre.

La prueba fué presenciada por numeroso público que celebró las incidencias de la lucha.

—Se verificó un concurso de ganados, que constituyó una hermosa exposición por los hermosos ejemplares de varias especies que fueron presentados, despertando la admiración entre los visitantes.

#### EN PLACENCIA

Tuvieron lugar grandes fiestas los días de la Asunción y San Roque, en medio de la mayor alegría.

#### EN PASAJES

Se va a cerrar la fábrica de harinas "Molinos Baskos", propiedad de los señores Ugalde y Cía., por falta de trigo para la malturación, pues desde hace algún tiempo no se recibe del extranjero.

Dicho cierre alcanzará a 25 o 30 familias que trabajan en dicha fábrica.

#### DONOSTIARRA FALLECIDO EN SHANGAI

A San Sebastián llegó la noticia del fallecimiento ocurrido en Shanghai del alférez de navío don Javier Barkaiztegi, que pertenecía a la dotación del buque de guerra "Blas de Lezo", que se encuentra en misión oficial en aguas de la citada ciudad china.

El señor Barkaiztegi era oriundo de San Sebastián, experto e inteligente marino. Murió a consecuencia de una infección intestinal.

#### EN TOLOSA

El último mercado se vió muy concurrido y animado. La cotización de los precios es elevada, como puede verse a continuación: corderos, de 26 a 28 pesetas uno; cabritos, de 29 a 31; gallinas, de 9 a 11 (par); pollos, de 7'50 a 8'50 (par); patos, de 7 a 8 (par); huevos, de 3'50, 3'70 y 3'75 la docena; queso del país, 4'50 y 5'00 (kilo). Los demás artículos se cotizaron a los precios de la última semana.

—En el Teatro Gorriti se celebró un mitin obrero, organizado por la Federación Local de Sociedades Obreras.

Reinó el mayor orden.

—El propietario de los automóviles "La Tolosana" ha agregado al servicio que tenía establecido a San Sebastián, que los domingos salga uno de los automóviles a las doce de la noche, a fin de "estirar" la estadía de los tolosanos en la capital gipuzkoana.

#### FUENTERRABIA

El vapor pesquero "Ama "Arantzazukoa" condujo a este puerto un enorme cetáceo cogido por la tripulación de dicho barco.

Es de la especie denominada "moskote" en euskera y en castellano "orca". Es el más voraz de los cetáceos y produce a veces grandes destrozos en la pesca, particularmente en el Cantábrico, donde suele aparecer con bastante frecuencia.

Al ser desembarcado dicho ejemplar y depositado en la casa de compraventa, acudió muchísimo público a contemplarlo.

#### EN ESKORIAZA

Un violento incendio redujo a cenizas el caserío "Elorrieta".

Pudieron salvarse los muebles y el ganado.

#### ARROLLADO POR UN TREN

En el barrio de Ategorrieta (San Sebastián) a pocos centímetros de la vía férrea, fué encontrado el cadáver de Agustín Aduriz Zabala, de 56 años,

casado y con dos hijos. Era el propietario del caserío "Marruchipi", persona buena, trabajadora y de excelentes costumbres.

No se sabe si se trata de un accidente o de una tragedia.

El juzgado practica las averiguaciones consiguientes.

#### EN AZPEITIA

Se va a proceder al nombramiento de tres concejales nuevos, uno de ellos para cubrir la vacante del dimisionario señor Goikoechea, actual juez municipal.

Las personas designadas son don José Antonio Azpiazu, don Antonio Juaristi y don Doroteo Alberdi, los tres ex concejales del viejo o antiguo régimen, pertenecientes al partido integrista.

#### EN LIZARZA

El maestro D. José de Lizarza, que desempeñó la dirección de la escuela durante cuarenta años, — y que en la actualidad tiene 82, — ha sido objeto de un cariñoso homenaje por parte de las autoridades y sus antiguos discípulos.

Fuó un acto sencillo y conmovedor.

#### SALVE DEL MAESTRO ALMANDOZ

La prensa de San Sebastián elogia la salve de que es autor el maestro Almandoz, antiguo pensionado de la Diputación.

La Salve está escrita para orquesta, órgano y coros. Estos, compuestos de trescientas voces han sido notablemente dirigidos por el maestro Esnaola.

La Salve, es realmente magnífica y se cantó en la iglesia de Santa María, produciendo gran efecto.

#### EN FUENTERRABIA

Tuvo lugar la inauguración oficial del casino "Mirentxu" con el mayor lucimiento.

#### EN IRUN

Dió una conferencia el artista Ricardo Baroja.

La disertación fué muy del agrado del auditorio.

#### EN OIKINA

En honor de San Bartolomé suelen celebrarse animados actos todos los años. Los que acaban de tener lugar se han visto muy animados y concurridos.

#### EN URNIETA

Pereció ahogado en el río Oria, en circunstancias que se bañaba, el joven Alejandro Mujika Uría, de 19 años, natural de Bergara.

#### COSTERA DE SARDINA

Este año es muy escasa la costera de sardina.

Según los diarios donostiarra, ha llegado a cotizarse la docena al elevado precio de tres pesetas, que no se ha llegado a pagar hace muchos años.

#### EN GETARIA

Con motivo del día de San Salvador, el ayuntamiento organizó numerosos festejos que duraron cuatro días.

Los autobuses que hacen el servicio de Zarauz a Getaria, condujeron numerosos forasteros que contribuyeron con su presencia a acentuar el ambiente de animación que reinó desde el comienzo.

#### EN VILLARREAL

Han establecido los señores Larreategi e Iñúrritegi, de Oñate, un taller de forja de piezas para maquinaria agrícola.

—El grupo Oskarbi realizó una excursión por varios pueblos de la región basko-francesa, pernoctó en Bayona y de allí inició el regreso.

### NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián: José Bidagor y Lararte, Eustaquio Egaña Altuna, Juan Urteaga Galarraga, Bernardo Gallastegi Ostolaza, Martina Iza y Ardanaz, María Iriarte Arriada, Joaquín Iturriach, León Bengoechea Odua, Norberto Zalbide y Beratarbide, Catalina Iturriza Lezamiz, María Berra y Lujambio, Deogracias Etxeleku Armendariz, José Zubeldía Barriola.

## NABARRA

### EN VALCARLOS

Una terrible tromba de agua, ocasionó grandes perjuicios.

Varios edificios sufrieron serios desperfectos, al punto de desprender hasta los balcones y otras secciones de las casas.

El puente internacional fué también despojado de sus pretilas, quedando sólo el arco y sobre él la carretera.

La Aduana francesa ha sido destruída en la misma forma que la habitación del señor Alcalde, quedando al descubierto todo su interior.

La tromba ha sido tan repentina e inesperada, que a muchos ha sorprendido en sus dormitorios y han sido librados de la hecatombe por milagro, gracias a los auxilios de varios vecinos.

Entre estos daños y perjuicios hay otros que también son de importancia: han sido hallados algunos cadáveres de animales y otros muchos que desaparecieron.

Las márgenes del río han quedado completamente arrasadas, pues la intransitable espesura de plantas que las cubrían han sido arrasadas al paso de la imponente tromba, quedando completamente esqueléticas y vacías.

La extensión que abarcaban dichas aguas medían unos 40 metros de anchura a la entrada del puerto de Arnegi y algunos otros lugares.

En una distancia de 12 kilómetros entre San Juan de Pied de Puerto y Valcarlos, han desaparecido 6 u 8 puentes, no habiéndose hallado por ahora rastro alguno.

Algunas huertas han desaparecido por completo, habiéndose convertido en promontorios de piedras y escombros.

En ciertos sitios se han acumulado montones enormes de plánto, advirtiéndose en dichas plantas algunos árboles de extraordinaria dimensión.

### EN BERA

El novelista Pío Baroja fué mordido en un brazo por un viejo perro mastín de su propiedad llamado "Tor". El furioso can, fué muerto en seguida por si estaba rabioso.

Baroja se trasladó a Madrid para someterse a tratamiento antirrábico, aunque no cree que estaba hidrófobo el perro.

Aplica el tratamiento a Baroja, que sigue perfectamente, el hijo de Cajal.

### EN LODOSA

Animadas como siempre resultaron las fiestas de San Esteban y Celedonio.

Hizo el encanto de chicos y grandes la graciosa

comparsa de gigantes y cabezudos de Ribaforada que recorrió las calles acompañada de dulzaineros y tamborileros.

Los cuatro días se mantuvo la alegría en todo su auge.

### EN LERIN

Los festejos anuales dedicados a la Asunción se vieron muy animados durante los cinco días.

### EN EULATE

Celebróse como en años anteriores la feria llamada de "Los Mártires".

Concurrió mucha gente y se hicieron numerosas transacciones.

### EN BURGUETE

En el hermoso frontón "Euzko-Kirola" se jugó un emocionante partido de pelota a pala, entre los afamados pelotaris Erbiti Hermanos y Paco Lizarza.

Era un partido de desafío, pues se ventilaban entre los contendientes mil pesetas.

Numerosísimo público acudió a presenciar la lucha.

Hubo numerosas igualadas.

El último tanto, que decidió el partido, se lo llevaron los hermanos Erbiti en medio de una gran ovación.

### EN MENDIGORRIA

Han tenido lugar las fiestas anuales con la animación de costumbre.

### NUEVA LINEA TELEFONICA

Ha sido inaugurada la línea telefónica entre Leizor y Huici, con asistencia de las autoridades.

### EN VILAFRANCA

Se declaró un formidable incendio en la corraliza denominada "Tracheta". La magnitud del incendio alarmó al vecindario, acudiendo inmediatamente numerosos vecinos y las autoridades que tras grandes esfuerzos lograron dominar el siniestro. No ha habido que lamentar desgracias personales, pero los daños son de bastante consideración.

### NUEVO EDIFICIO BANCARIO

En Pamplona se inauguró sin ningún ceremonial, el nuevo edificio construído con destino al Banco de España.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Fermín León Lakunza, Crispina Perurena Ekiza, Francisco Martínez de Armendariz, Joaquina Olaberri Paternain, Joaquina Ugarte Albrdi.

—En Villa de Urroz: Fermín Aldaz Ibiriku.

—En Tafalla: Elvira Camón y Ochoa.

—En Estella: Calixto Barbarín.

—En Garzain: Miguel José Ormat.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### LA TRAVESIA DE BAYONA A NADO

Ante un público formado por miles de personas, que ocupaban las dos márgenes de los ríos Nive y Adour, verificóse la prueba de natación anual llamada "La travesía de Bayona".

Este año la prueba tuvo mucha más importancia que las celebradas anteriormente, pues en ella tomaron parte los atletas campeones de la región de Burdeos, así como equipos de Biarritz, San Juan de Luz y Bayona.

Desde el principio la lucha se entabló reciamente entre los bordeleses y los de Biarritz, pues si los primeros ganaron alguna ventaja, bien pronto fueron alcanzados por los segundos, que cada vez demostraban mayor pujanza, nadando con gran estilo y vigilando continuamente a sus rivales.

La lucha era, pues, enconada y disputada palmo a palmo, y solamente al dar la vuelta al puente de hierro, donde había mucha corriente, pudo Aurel de Burdeos, ganar unos metros de ventaja sobre Doyhenart, de Biarritz, que arribó en segundo lugar, ante las aclamaciones del público situado frente al edificio de la Société Nautique.

Lo competido de la prueba queda demostrado por el orden de llegada, que fué el siguiente: primero, Aurel (Burdeos); segundo, Doyhenart (Biarritz); tercero, Puech (Burdeos); cuarto, Grand (Biarritz); quinto, Lanusse (Biarritz), etc.

El trofeo anual lo ganó el equipo de Burdeos; pero los nadadores baskos demostraron su gran estilo para disputar los premios a los mejores de Francia.

### LAS REGATAS INTERNACIONALES

Millares de personas acudieron de todos los pueglos de la región, especialmente de Biarritz y San Juan de Luz, a presenciar, según se asegura, las regatas internacionales de yolas.

Este año han sido las más importantes corridas en Bayona, no sólo por la cantidad de público que las presenció, sino también por la calidad de los clubs que en ellas tomaron parte. Había, en efecto, una pugna noble, cual cumple a verdaderos deportistas, entre las sociedades inscriptas, y principalmente entre Burdeos, Libourne y Cortillon.

Fuó la lucha de cuatro remeros la más emocionante de todas, pues se la disputaron los campeones de Sud-Ouet y los otros equipos con gran denuedo.

El público ovacionó largamente a los tripulantes victoriosos, no escatimando sus aplausos a los que se clasificaron en otros lugares, pues con su esfuerzo dieron una prueba fehaciente del entusiasmo con que acudieron a dar realce a una prueba náutica de tanta importancia como la celebrada en Bayona.

He aquí la clasificación general de cada grupo participante:

De cuatro remeros, a punta: primero, Société Nautique, de Bayona; segundo, Libourne; tercero, Cortillon.

Yolas a cuatro remeros: primero, Aviron Bayonnais; segundo, San Juan de Lu; tercero, Burdeos; cuarto, Société Nautique.

A dos remeros: primero, Libourne; segundo, Limoges.

A cuatro remeros (debutantes): primero, Aviron Bayonnais; segundo, Club Nautique de Libourne.

Regata de cuatro, todas las categorías: primero, San Juan de Luz; segundo, Burdeos; tercero, Limoges.

Por último, corrióse la regata a tres remeros, que fué ganada espléndidamente por Cortillon, llegando en segundo término la Nautique, de Bayona.

### ALDUDE

Iragan ilhabeteko 27 an, astezken arratsalde erdian, Berdaritzeko lepotik gain-behera, jin zaizkigu 25 muthiko gazte, zakua bizkarrean, belauburuak ageri, oinetako lodiak zangoetan. Lerroka, lerro bakothean lau, iragan ziren kantuz, soldado batzu bezala, gure karriketan gaindi.

Plazatik aratchago, erregebidearen bazterrean, Erre-

kagorriko oihanttoan ziren gelditu, zaknak lurrera botaturik. Bere soin-achaleko jauntziz bertzalde, bazuen an batbederak estalgi bat edo biga, eta sukaldeko tresna eta untzi bat.

Bi gizonek piztu zuten sua, burdinazko eltzea adailuzko bi arresiñoek jasaiten zutela; bospaseiek erosi zituzten errian jateko eta edatekoak.

Istudiant gazte batzu ziren, oro muthiko azkarrak, Frantziako eskualde andana batetarik elgarretarat bilduak gure mendien ikustekotan. Burdin-bideak ekarriak zituen, bizpahiru egun lehenago, Doniane-Lohizunerat. Emendik ziren abiatuak oinez.

Alduderat jitekotan, Ainhoatik ziren jeikiak Elizondon barna ibiltzeko, bazterrari bide-nabar ontsa beatuz. Badakizue scout-boys deitzen direla olako gazteak, erran nahi baita: bazter ikértzaleak.

—Gaichtatzen asiak ditugu zakurrak. Duela zombait urte, bat edo biga lothu ziren andre batzuer. Geroztik, irugarren bat jandarmen buruzagiaren beraren zango-sagarrari. Azkenik, bertze batek andeatu ditu zazpi ardi. Badira ere, ezti-eztia urbil eta auskian jazartzen zaizkizuriak. Muthurrekoarekin bearko dute ibili emendik aitzinat.

—Azkenekotz sartu izan dira belarrak, ez bakarrik zelaietakoak, baina bordaldetakoak ere. Bazen aurreten polliki. Astapenekoak bakarrik dira apur bat gorritu.

### BAIONA

Mugerre Elizaberritar emazte bat Pascal Amezpilen emaztea ereman dute ospitalerat gorpluz guzia kasiñ erreta. Oinuka garrasiaka jeutsi da karrikalat dena sutan Langréou-ko aldean, bere egoitzatik.

Afariaren egiteari buruz gazmill edo izpirituki zerbeit ichuri du suari lasterrago ar-arazteko, eta ola-koetan ardura gerthatzen dena da gerthatu soinekoer sua lothu.

Erredura barnak ditu eta edadura andian, lanak izanen ditu ihadokitzen, sudurretik eta ahotik bezela larruan ditugun ttittetarik ere behar baiu gure gorpluzak hatsa hartu.

### MILAFRANGA

Parise'tik itzuliak ditugu gure pilotariak. Jainkoari esker, joan den asteko ek ber berak dire. Frango polliki ibili omen dira Parisen gaindi, neork ez baitzuen erranen Montmartre'ko patarño eieri gora zozin gazte airosak milafrangarrak zirela. Baina ere, paristareri berrogoi-etarik ogoita amekaz irabazi ondoan, etzutena champions gisa kurritzen ahal!

### IABARNE

Ogi joitiak egirik dira Iabarnen. Zombait nahi ourthia ezten oinizan ogiarentzat, alerik ere Iabarneko laborariak ogia nasaiki janen ahal die. Iriarrek ukhen du 41 zaku; Irechebauek 33; Hatiak 30; Etehebestek 30; Irigaraiek 27. Donapaleuko aldiari soeginik guti da, bena alde orietako ejer da. Zer nahi duzie Iabarnen badakie bizkarraren aphaltzen ogiaren ehalatzeko, bai eta ere ounkaillu pluska baten emaiten lyurrari gozo amifi baten ukhen erazteko.

### LARRAGNE

Diala zombait egun Elichabebordako etheko jaunna gerezitzetik erori da eta ountsa goratik. Ur-ruteh malta batetara joan da alere. Sargek bouilta aphur bat autse deie. Bestela il otz an berian baratu behar zian. Seriouski min artu du. Ethele aizo batetan zorzi egunez egon behartu zaio, etcherat eltzeke oun gabez. Ezkapia duke oraikotik.